

Organized by



朝鲜考察团

Mission Trip to DPR Korean

2018年10月7-13日

致：新加坡中国商会会员

报名及付款截止日期：2018年8月31日

团组询问电话 6293 2209

朝鲜考察团

2018年6月，朝鲜主席金正恩先生及美国总统特朗普现在在新加坡举办了历史性的会晤后，朝鲜引起了新加坡企业的高度重视。商会也收到了朝鲜商务部的邀请函，邀请商会组织新加坡企业到朝鲜进行为期五天的考察交流，邀请会员企业首席执行官、主席及高级管理人员参与，共同探讨朝鲜未来的发展潜力。

参团者敬请填妥参团登记表格 传真：62969492 或电邮 members@s-cba.org.sg 至商会秘书处，请将签证申请表格及支票于截止日期前邮寄到新加坡中国商会，或直接到商会秘书处办理参团手续。报名及付款截止日期为（2018年8月31日星期五）。

考察行程 Itinerary

日期 Date	临时行程 Tentative Itinerary	参团费用 Cost Per Participant
第1天 10月7日	新加坡-北京 CA970(2325/0530+1DAY)	Air-ticket 新-京-平-京-新 S\$1600 限：指定航班 Tour fee 旅费 S\$3100
第2天 10月8日	北京-平壤 CA121(1325/1620) 欢迎晚宴	
第3天 10月9日	平壤整体市容考察调研 平壤-元山	
第4天 10月10日	海港旅游资源考察 元山-妙香山	
第5天 10月11日	妙香山文化之旅 妙香山-平壤，交流晚宴	
第6天 10月12日	平壤-北京 CA122(1720/1815)	
第7天 10月13日	北京-新加坡 CA975(0010/0630)	

注意事项：

1. 护照复印件（PDF），离境前须护照原件去办签证，具体日期待定
2. 签证申请表格原件一份，附彩色护照照片1张（印刷版）
3. 名片及公司介绍中英文（各200字左右）
4. 参团代表个人介绍（200字左右）
5. 如不跟随团队参加指定航班，请向团队指定机票代理商预定机票。
6. 考察团行程尚在协定中，以上行程仅供参考。
7. 上述所有文件需在8月31日星期五前全部递交到商会秘书处，协助申请入境朝鲜签证

Organized by



朝鲜文化商务考察团

Mission Trip to DPR Korean

2018年10月7-13日

- 我要参加这个考察团，我知道此团须全程随团。
I would like to confirm my participation in the above mission. I know I must follow the itinerary.
- 传真登记表格至 62969492 或电邮 members@s-cba.org.sg
Fax Registration Form to 62969492 or email to members@s-cba.org.sg
- 总费用 **S\$3100** 请支付给“新加坡中国商会”。
Enclose the crossed cheque payable to "Singapore-China Business Association" amounting to **S\$3100**.
- 请向机票代理商太和旅游机构 Fairprice Travel Pte Ltd 王小姐 Ms. Sweenie / Ms. Serene 预定机票
Address: 1 Park Road #03-16 People's Park Complex Singapore 059108 | Tel: 65387778
Email: sweenie@fairpricetravel.com.sg / serene@fairpricetravel.com.sg
- 费用不包括机票、旅行保险及个人开销
Fees are excluded international airfare, travel insurance and personal expenses

参团登记表格 Registration Form

个人资料 Participant Particulars

姓名 Participant Name	中文(CH)	出生日期 Date of Birth (DD/MM/YYYY)	
	英文(EN)	参团代表职位 Position	
公司名称 Company Name	中文(CH)		
	英文(EN)		
公司介绍 Business Line	中英文介绍 200 字左右。		
个人介绍 Personal Profile	中英文介绍 200 字左右。		
手机 Mobile Phone	传真 Fax	电邮 Email	
联系地址 Contact Address			
邮编 Post code			
国籍 Nationality	护照号码 Passport No.	签发日期 Passport Date of Issue (DD/MM/YYYY)	有效日期 Date of Expiry (DD/MM/YYYY)
紧急状况联络人 In event of emergencies, please indicate			
姓名 Contact Person		联络号码 Contact Number	

** 参团所提供的资料将被用于考察团手册及其他相关此团活动宣传用途

** 如因任何导因致使考察团取消，将退还所有费用（不包括签证费用）

조선민주주의인민공화국 입국사증신청서

VISA APPLICATION FORM
for
THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

사진 1매
1 recent
photos
3*4 cm

1. 이름 Name in full	Sur Name	Given Name	
2. 성별 Sex	3. 생년월일 Date of Birth(year-month-day)		
4. 출생지 Place of Birth			
5. 국적 Current Nationality		6. 민족별 Original Nationality	
7. 려권종류 Type of Passport	려권번호 Number of Passport	발급일자 Date of Issue	
유효기간 Date of Expiry	발행기관 Issued by		
8. 현직 Current Occupation			
9. 직장 및 집주소 Your contact details. A: your office address/telephone No/fax No/ e-mail address B: your permanent residence address/telephone No/fax No/e-mail address			
10. 려행목적 Purpose of travel			
11. 부담관계 Who pays for your travel to DPR of Korea			

12. 체류 Stay in DPR of Korea			
체류일수 Duration of stay	입국일자 Date of entry	출국일자 Date of departure	
13. 국경통과지점 Border of entry		14. 여행수단 Means of transport	
15. 조선민주주의인민공화국 초청기관 및 초청자 이름, 주소, 전화번호 Name of inviting organization and sponsor, contact address, telephone No			
16. 조선민주주의인민공화국 방문정형 Previous visit to DPR of Korea A: 방문회수 how many times B: 방문시일 when(the last visit) C: 초청기관 invited by			
17. 동반자관계 Accompanied by			
이름 Name	성별 Sex	생년월일 Date of birth	본인관계 Relationship
18. 신청장소 및 날자 Place and date of application			
19. 신청자수표 Applicant's signature			

조선민주주의인민공화국 입국사증신청서는 2부씩 작성되어 입국 1개월전에 제출되어야 하며 반드시 초청장이 첨부되어야 한다.

Visa application from for DPR of Korea should be

- applied 1 month before entry and 2 filled forms each
- attached with the invitation letter